

ALKUSANAT

Vaasan yliopiston käännösteorian, ammattikielten ja monikielisyyden tutkijaryhmä (VAKKI) järjesti 35. vuosittaisen symposiumin Vaasan yliopistossa 12.–13.2.2015. Symposiumin teemana oli *Rajojen dynamiikkaa*. VAKKI-perinteen mukaisesti esitelmiä kuultiin suomeksi, ruotsiksi, englanniksi ja saksaksi, sekä tänä vuonna myös tanskaksi. Symposiumin pääpuhujina olivat professori Jaakko Husa (Lapin yliopisto), professori Helge Jordheim (Oslo'n yliopisto) ja professori Jens E. Olesen (Greifswaldin yliopisto). Vuoden humanisti –palkinnon sai kirjailija Marko Hautala. Palkinnon perustelut ovat mukana tässä julkaisussa.

Professori Jaakko Husa käsitteli plenaariesitelmässään haasteita, joita lakikielen monimutkainen olemus asettaa sen tulkinnalle. Husan esitelmä pohjautui tuttuun vertaukseen elefantista ja sokeista miehistä: hän vertasi lakikieltä elefanttiin ja sitä tarkastelevia tutkijoita sokeisiin miehiin, jotka havainnoivat saman ilmiön eri puolia, päätyen kuitenkin erilaisiin tulkintoihin. Husan osuvat esimerkit havainnollistivat muun muassa sitä, kuinka tutkijoiden välinen vuoropuhelu kärsii erilaisten määrittelytapojen luomista keinoitekoisista rajoista, jotka saattavat johtaa siihen, että kukin tieteenala näkee oman määrittelynsä virheellisesti ainoana oikeana.

Professori Helge Jordheimin plenaariesitelmä lähestyi rajoja niin ikään tieteenalojen vuoropuhelun näkökulmasta. Filologista paradigmaa käsitelleessä puheenvuorossaan Jordheim kysyi, yhdistääkö filologinen traditio kiihtyvästi pirstoutuvaa humanistista tutkimusala, ja jos yhdistää, missä muodossa, kenen toimesta ja miksi. Jordheim käsitteli erilaisia kielentutkimukseen liittyviä paradigmanvaihtoksia, jotka ovat näyttäneet johtavan tutkijoita eroon filologisesta traditiosta. Samalla hän kuitenkin esitti, että tieteenalojen väliset rajat ovat parhaimmillaankin häilyviä, ja että kaikkien taustalla on nähtävissä yhdistävä tekijä eli filologinen paradigma.

Professori Jens E. Olesen keskittyi plenaariesitelmässään konkreettisempiin, valtioiden välisiin rajoihin ja niiden määrittelyyn liittyviin haasteisiin ja ongelmiin. Esimerkkinä Olesen käytti Tanskan ja Saksan välistä rajaa, jota hän tarkasteli muun muassa historiallisesta, kulttuurisesta, poliittisesta ja kielellisestä näkökulmasta. Olesen lähestyi rajoja ja raja-alueita ennen kaikkea prosesseina, joissa kaikilla edellämainituilla näkökulmilla on tärkeä rooli.

Vuoden 2015 laaja-alainen teema houkutteli symposiumiin runsaasti osallistujia, jotka tarkastelivat rajoja monista kieleen liittyvän tutkimuksen näkökulmista. Tähän julkaisuun on koottu 27 symposiumin sektio-, poster- ja työpajaesitelmiin perustuvaa artikkelia, jotka on valittu julkaistavaksi refereesiperiaatteella (*double blind review*). Artikkelit ovat luettavissa myös sähköisessä muodossa osoitteessa <http://www.vakki.net/publications/>.